

De Buët

INFORMATIONSBLAT VUN DER
RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°1/2006



Januar-Februar



Sommaire



- Die Gemeindetaxen...
auch in Zukunft kostendeckend!

3



- Nouveau conseil communal

4



- Rue des Commerçant à Livange

6



- Le CIGL Roeserbann vous propose
son Service de déblayage de neige /
Das CIGL Roeserbann bietet Ihnen
seinen Schneeräumediensnt an

7

- Internetstuf Roeserbann
- Leçons particulières / Nachhilfestunden

8

9



- Fraentreff Réiserbann a.s.b.l.
- Club Senior EIST HEEM

10

11



- Assermentation du personnel enseignant
- Ovation für den Gemeinderat Roeser
- Congrès européen "Suchtprävention mit Jugendlichen"
- Konscht an Hobby am Réiserbann
- Mérite communal culturel et sportif 2005
- Rentnerfeier 2005

12

12

13

13

14

16



- Etat civil - Octobre & Novembre 2005

17



- Séance publique du 25 novembre 2005
Öffentliche Sitzung vom 25. November 2005
- Séance publique du 15 décembre 2005
Öffentliche Sitzung vom 15. Dezember 2005
- Budget rectifié 2005 / Berichtigter Haushalt 2005
- Budget prévisionnel 2006 / Haushaltsentwurf 2006
- Déclaration de programme du collège
des bourgmestre et échevins de la Commune
de Roeser pour la mandature 2006-2011

18

21

24

27

30



- Agenda - Manifestationskalenner -
Januar/Februar 2006
- Agenda - Sportskalenner - Januar/Februar 2006

41

43



- Hatha-Yoga

45



Editeur :
Administration communale
de Roeser

Réalisation :
MISENPAGE s.à r.l.



Ihr Schöffenrat,
Arthur Sinner, Bürgermeister
Pierrette Ferro-Ruckert, Schöffe
Tom Jungen, Schöffe

Die Gemeindetaxen... auch in Zukunft kostendeckend!

Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Während der vergangenen Gemeinderatssitzung beschäftigte sich der Gemeinderat mit der Haushaltsvorlage des Jahres 2006. Dieses Budget gilt, ebenso wie der Haushaltsplan des Jahres 2005, als Übergangsbudget, bevor der Schöffenrat im Laufe des kommenden Jahres, spätestens mit der Vorstellung des Haushaltsplanes 2007, einen Mehrjahres-Finanzierungsplan vorlegen wird.

In dieser Ausgabe des "Buet" wollen wir die Eckdaten des 2006er-Haushaltsplanes vorstellen und auf die Hauptinvestitionen für das laufende Jahr eingehen.

Mit der Vorstellung, Diskussion und Abstimmung wurden auch der Wasserpreis, sowie die Kanaltaxe angepasst. Wir möchten in diesem Editorial etwas detaillierter auf die einzelnen Gemeindetaxen eingehen, um auf zu zeigen, dass alle unsere Gemeindetaxen nach dem Kostendeckungsprinzip berechnet sind und sich die Gemeinde demnach nicht über den Weg der Taxen, welche an unsere Mitbürger und Haushalte der Gemeinde verrechnet werden, zusätzliche Einnahmen schafft.

Wir möchten dies anhand des Wasserpreises erklären. Der Wasserpreis wird im Augenblick in der Gemeinde Roeser aufgrund des Einkaufspreises des Wassers beim interkommunalen Wassersyndikat SES, der Unterhalts-, sowie getätigten Investitionskosten berechnet. Ebenfalls Berücksichtigung finden die Transportkosten, also das bestehende Wasserversorgungsnetz der Gemeinde.

Dabei kann man durchaus behaupten, dass die Gemeinde Roeser, als einige der wenigen Gemeinden seit langen Jahren, durch das Kostendeckungsprinzip, vollständige Transparenz spielen läßt.

Wieso liegt der Wasserpreis im Roeserbann, teilweise um ein Vielfaches höher als in anderen Gemeinden?

Durch die Tatsache, dass unsere Gemeinde mit ihren 7 Ortschaften zu den flächenmäßig größten Gemeinden unseres Landes gehört und parallel die Bevölkerungsdichte eher in der Norm anderer ländlicher Gemeinden liegt, muss das große Wasserversorgungsnetz durch eine begrenztere Anzahl von Mitbürgern finanziert und unterhalten werden, als dies beispielsweise in einer Stadt wie Schifflingen der Fall ist, welche nur ein Drittel unserer Fläche hat, hingegen das Doppelte an Einwohnern.

Wie wird sich der Wasserpreis in Zukunft entwickeln?

Dies hängt natürlich von mehreren Faktoren ab. Zum Allerersten von der Stabilität des Einkaufspreises beim SES, beziehungsweise beim SEBES in Esch/Sauer. Hier kann man sagen, dass es bis jetzt so aussieht, als könnte der aktuelle Einkaufspreis bis zumindest 2008 stabil gehalten bleiben. Einen neuen Einfluss auf den Wasserpreis wird sicherlich aber die Wasserschutzdirektive haben, da diese Direktive, welche Gesetzescharakter haben wird, der öffentlichen Hand, also dem Staat, als auch den Gemeinden, es ab 2008 verbieten wird, den Preis des Wassers zu subventionieren. Dies heißt konkret, dass die Konsumenten, also wir alle, die realen Produktions- und Transportkosten des Wassers zahlen müssen werden. Somit müssen frühestens ab 2008 ebenfalls die zukünftigen Investitionen im Netz ihren Niederschlag in der Berechnung des Wasserpreises finden.

Leider wird dies für den Bürger bedeuten, dass Wasser in den kommenden Jahren überall in Europa, in Luxemburg und somit auch im Roeserbann, noch teurer werden wird. Auf wieviel sich diese Preissteigerung belaufen wird, ist im Augenblick noch unmöglich zu berechnen.

Daher gilt für uns, dass wir auch in Zukunft den Kostendeckungsprinzip beibehalten werden, dass wir nochmals eine Initiative beim Innenministerium unternehmen werden, wieder gestaffelte Wasserpreise, die dem sparsamen Umgang mit dem wichtigen Gut "Wasser" Rechnung tragen, einführen zu können und dass wir weitere Anstrengungen bei der Qualitätssteigerung anregen und initiieren wollen.

Zusammenfassend gilt beim Wasser, wie auch bei Abwässern, Müll und der Energie im Allgemeinen, der sparsame Umgang mit unseren natürlichen Ressourcen und bei der Entsorgung unserer Abfälle. Denn wer sparsam mit dem Wasser umgeht, etwas aufpasst bei Heiz- und anderen Energiekosten, und eher auf Vermeidung und Recycling setzt, als auf Entsorgung, der wird dies im Geldbeutel spüren. Dies gilt für die Gemeindeverwaltung, als auch für jeden Einzelnen von uns. Hieraus ergibt sich auch, dass wir im Jahre 2006 neuerliche Initiativen und Kampagnen in diesem Zusammenhang starten werden. Anfangen wollen wir in den kommenden Wochen mit einer erneuten Sensibilisierungskampagne im Bereich der Abfallentsorgung und des Recyclings.

Abschließend wollen wir, im Namen des Gemeinderates und unseren Mitarbeitern, Ihnen, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürgern ein frohes, glückliches und gesundes Jahr 2006 wünschen.

Nouveau conseil communal

Date de naissance
15 septembre 1935

Profession
Employé Arbed e.r.

Nationalité
luxembourgeoise

Suffrages (élections 2005)
1.757

Sinner *Nom*
Arthur *Prénom*
Bourgmestre *Fonction*
Peppange *Domicile*
LSAP *Parti*



Nom **Jungen**
Prénom **Tom**
Fonction **Echevin**
Domicile **Peppange**
Parti **LSAP**

Date de naissance
14 mai 1976

Profession
Secrétaire syndical

Nationalité
luxembourgeoise

Suffrages (élections 2005)
1.923

Date de naissance
17 janvier 1949

Profession
femme au foyer

Nationalité
luxembourgeoise

Suffrages (élections 2005)
1.682

Ferro-Ruckert *Nom*
Pierrette *Prénom*
Echevin *Fonction*
Crauthem *Domicile*
LSAP *Parti*



Nom **Quintus-Schanen**
Prénom **Renée**
Fonction **Conseiller**
Domicile **Livange**
Parti **LSAP**

Date de naissance
15 septembre 1950

Profession
femme au foyer

Nationalité
luxembourgeoise

Suffrages (élections 2005)
1.325

Date de naissance
1^{er} octobre 1946

Profession
fonctionnaire P&T

Nationalité
luxembourgeoise

Suffrages (élections 2005)
1.244

Reiter *Nom*
Jean-Paul *Prénom*
Conseiller *Fonction*
Roeser *Domicile*
LSAP *Parti*





Nom **Reding**
Prénom **Edy**
Fonction **Conseiller**
Domicile **Peppange**
Parti **LSAP**

Date de naissance
8 novembre 1956
Profession
receveur communal
Nationalité
luxembourgeoise
Suffrages (élections 2005)
1.099

Date de naissance
20 janvier 1961
Profession
aide-soignante
Nationalité
luxembourgeoise
Suffrages (élections 2005)
1.093

Klein-Hoffmann *Nom*
Léonie *Prénom*
Conseiller *Fonction*
Crauthem *Domicile*
LSAP *Parti*



Nom **Dondelinger**
Prénom **Marcel**
Fonction **Conseiller**
Domicile **Roeser**
Parti **CSV**

Date de naissance
26 février 1930
Profession
fonctionnaire Ass. soc. e.r.
Nationalité
luxembourgeoise
Suffrages (élections 2005)
867

Date de naissance
25 avril 1953
Profession
employée privée
Nationalité
luxembourgeoise
Suffrages (élections 2005)
839

Dostert-Wagener *Nom*
Suzette *Prénom*
Conseiller *Fonction*
Crauthem *Domicile*
CSV *Parti*



Nom **Frantz**
Prénom **Nicole**
Fonction **Conseiller**
Domicile **Roeser**
Parti **CSV**

Date de naissance
15 février 1973
Profession
infirmière en pédiatrie
Nationalité
luxembourgeoise
Suffrages (élections 2005)
782

Date de naissance
22 octobre 1944
Profession
fonctionnaire d'Etat
Nationalité
luxembourgeoise
Suffrages (élections 2005)
697

Schleck *Nom*
Camille *Prénom*
Conseiller *Fonction*
Berchem *Domicile*
DP *Parti*



Rue des Commerçants à Livange

La « rue des Commerçants » est située à Livange et est une rue adjacente à la « rue de Bettembourg », respectivement à la « rue de la Chapelle ».

Cette rue porte son nom depuis que les rues ont reçu des dénominations au début des années soixante du dernier siècle. En effet, durant les années soixante, une famille de forains, originaire de Belgique, s'y était installée. Il s'agissait notamment de la veuve Marie Baesch-Lugen, née en 1888 à Ourth en Belgique, de ses fils et belles-filles, Nicolas Baesch et Yvonne Fellonneau, et Constant Baesch et Andrée Vandebossche, de même que du neveu, respectivement cousin des frères Baesch, Nicolas Alfred Baesch.

Les familles avaient leur foyer d'hiver dans cette rue de Livange. Pendant la bonne saison, ils étaient en tournée et présents aux foires et kermesses du pays, de même qu'à l'étranger. Le terrain de leur foyer était aussi utilisé comme dépôt pour leurs manèges et caravanes.

Nicolas Baesch est décédé en 1975. Sa femme a quitté la commune en 1982 pour s'installer à Luxembourg. Constant et Andrée Baesch-Vandebossche, ainsi que la mère Marie Baesch-Lugen ont quitté Livange en 1976 pour s'installer à Consdorf. Le dernier des descendants Baesch, qui tous étaient sans enfants, est décédé à Luxembourg en 1983.





Le CIGL Roeserbann vous propose son Service de déblayage de neige

Das CIGL Roeserbann bietet Ihnen seinen Schneeräumdienst an

Quand ?

du 15 novembre 2005
au 15 mars 2006,
7 jours sur 7,
1 fois par jour

Wann?

vom 15. November 2005
bis zum 15. März 2006,
von Montag bis Sonntag,
einmal täglich

À qui s'adresse ce service ?

- aux personnes à partir de 60 ans
- aux personnes dépendantes (même temporairement)

An wen wendet sich dieser Dienst?

- an Personen ab 60 Jahre
- an hilfsbedürftige Personen (auch vorübergehend)

Inscription !

Selon besoin ou inscription unique pour la période complète auprès du

CIGL Roeserbann
40, Grand-Rue,
L-3394 Roeser
Tél.: 36 92 32 270
Fax: 36 92 32 279

Anmeldung!

Bei Bedarf oder einmaliger Anmeldung für den kompletten Zeitraum beim

CIGL Roeserbann
40, Grand-Rue,
L-3394 Roeser
Tél.: 36 92 32 270
Fax: 36 92 32 279



DE RÉISERBÄNNER **HANDKESSELCHEN**

Prix du service

9,20 € / l'heure
par ouvrier
(t.t.c.) -
paiement sur base
de facture

Preis des Dienstes

9,20 € pro Stunde pro
Mitarbeiter
(inkl. MwSt) -
Die Bezahlung erfolgt
per Rechnung

Internetstuff Roesebann

24a, rue de Bettembourg
L-3320 Berchem
Fax: 26 36 29 30
E-mail: internetstuff@roeser.lu

Internetführerschäin

Initiation Word XP

Initiation Excel XP

Initiation PC

Initiation Photoshop Elements 3.0

A la carte

Heures d'ouvertures:

du lundi au vendredi
de 9h00 à 12h00 et
de 14h00 à 18h00

Tél.: 26 36 29 29



Centre d'Initiative et de Gestion Local
Roesebann

Niveau Objectif Plein Emploi



ROESERBANN
d'Roesebann Gemeng



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Service et Luxembourg

Télé-Alarme

- Vous vous sentez préoccupé(e) par l'âge ou une maladie ?
- Votre famille et vos amis ne peuvent pas être avec vous en permanence ?
- Êtes-vous souvent seul(e) chez vous ?
- Avez-vous peur de tomber, d'être tout(e) seul(e) ?

Le service Télé-Alarme vous offre plus de sécurité grâce à :

- un simple appareil qui est raccordé à votre poste de téléphone ;
- un émetteur d'alarme sous forme de bracelet ou de collier ;
- une équipe qui est toujours à votre disposition.

- Fillt Dir Iech duerch Alter oder Krankheet onsécher?
- Är Famill a Frënn kënnen net ëmmer fir Iech do sinn?
- Sidd Dir vill eleng doheem?
- Hutt Dir Angscht virum Falen, virum Elengsinn?

Da bidd de Service Télé-Alarme Iech méi Secherheet duerch:

- ee ganz einfachen Apparat, deen un Ären Telefon ugeschloss gëtt;
- een Alarmausléiser a Form vun engem Bracelet oder enger Ketten (Sender);
- eng Equipe, déi sech ëmmer fir Iech Zäit hëllt.

Pour plus de
renseignements
veuillez contacter :

Fir méi
Informationen
kontaktéiert:

**Secher doheem
Service Télé-Alarme
37, rue de Colmar-Berg
L-7525 Mersch**

Tél.: 26 32 66

Fax : 26 32 66 209

**E-mail :
secherdoheem@shd.lu**

Leçons particulières

Nachhilfestunden

La commune de Roeser en collaboration avec la commission sociale a créé un service intermédiaire pour des leçons particulières destinées aux élèves éprouvant occasionnellement des difficultés dans l'une ou l'autre branche.

Nous invitons tous ceux qui sont intéressés à donner des leçons particulières de remplir le formulaire ci-après.

Le prix des leçons est à fixer par les concernés.

Die Gemeinde Roeser hat in Zusammenarbeit mit der Sozialkommission eine Vermittlerstelle für Nachhilfe bei Schulschwierigkeiten eingeführt.

Wir bitten darum alle diejenigen die daran interessiert sind, Nachhilfestunden abzuhalten, sich mittels des nachstehenden Formulars zu melden.

Der Preis für die Nachhilfestunden wird von den Betroffenen festgelegt.

Nom et Prénom / Name und Vorname	
Adresse / Adresse	
Numéro de téléphone / Telefonnummer	

est intéressé(e) à donner des leçons particulières ist interessiert Nachhilfestunden abzuhalten	
Classe / Klasse	Branche / Fach
Classe / Klasse	Branche / Fach
Classe / Klasse	Branche / Fach

Le formulaire est à renvoyer à :
Das Formular an folgende Adresse schicken:

**Administration communale de Roeser
40, Grand-Rue • L-3394 Roeser
Tél.: 36 92 32 1**

Fraentreff Réiserbann a.s.b.l.

Depuis 1999, le Fraentreff Réiserbann a.s.b.l. organise son traditionnel **Second-Hand**.

Deux fois par an, au mois de mars et au mois d'octobre, sont vendus des vêtements dames et enfants, articles de puériculture, jouets, livres et multimédias. Le bénéfice de cette vente est toujours au profit de diverses organisations caritatives.



*Pavillon réservé
aux vêtements dames*

*Grand succès pour
les vêtements enfants
et les livres*



Toute l'équipe du Fraentreff Réiserbann a.s.b.l.
est heureuse de vous accueillir lors

**de son prochain
SECOND-HAND**

qui se déroulera

**le vendredi, 17 mars 2006 de 18.00-21.00 h
et le samedi, 18 mars 2006 de 9.00-17.00 h**



*Nouvelle salle des fêtes
à Roeser*



*Atrium, grand choix d'articles
bébés, buggys, landaus,
maxi-cosis etc.*





Club Senior EIST HEEM

54, rue Oscar Romero Berchem

- Lust auf Geselligkeit?
- Mit der Zeit Schritt halten?
- Untätig zuhause sitzen bleiben ist nicht Ihr Ding?
- Sie wollen aktiv bleiben?

Im Club können Sie gemeinsam Ihren Interessen nachgehen, vergessen geglaubte Fähigkeiten wieder entdecken und ohne Leistungsdruck Neues erlernen und ausprobieren.

Der Club wurde 1999 von der Roeser Gemeinde und vom Familienministerium gegründet. Realisiert wird das Angebot durch die A.S.B.L PROXICOM.

Der Club ist ein Treffpunkt für alle. Jeder ist willkommen, der sich für unsere Angebote interessiert, der gerne in netter Gesellschaft ist.

Wertvolle Erfahrungen und Kenntnisse können ausgetauscht werden und verleihen dem Club Leben, Eigenart und Vielfalt.

Wollen Sie mit uns zusammen den "Ruhestand" zum Unruhestand machen?

Schöpfen Sie aus unserem ausgedehnten Angebot an Veranstaltungen und Freizeitbeschäftigungen.

Unsere Aktivitäten enthalten ein Mix aus ganz verschiedenen Bereichen:

1. **Kurse/Vorträge:** Handy, Computer, Basteln, Lachyoga, Kochen, Turnen, Photographie, Konzentrationstraining, Bierbrauen, Sprachkurse,... uvm. Bei diesem Angebot dürfte doch für jedermann ein Kursus dabei sein.
2. **Sport:** Zu einem wird Sportliches angeboten (Nordic Walking, Tai-Chi uvm), zum anderen runden die wöchentlichen Fußtouren so wie das Wandern das sportliche Angebot ab.
3. **Geselligkeit/Unterhaltung:** tägliches Treff im Club "Stamminet", Spielmittage, gemeinsames Mittagessen.
4. **Kultur und Kunst:** Besichtigungen von Ausstellungen, Besuch von Museen, Theater und Musik.
5. **Ausflüge:** Ferien sowie gemeinsame Shoppingtouren im In- und Ausland.
6. **Beratung:** Das Personal des Clubs übernimmt für viele die Funktion des Gesprächspartners und bietet Orientierungshilfen jederzeit an. Suchen Sie Rat und Tat, wir stehen Ihnen zur Verfügung!

Wo finden Sie Informationen über den Club EIST HEEM?

- 6 x jährlich wird unser Programmheft gratis an alle Haushalte der Roeser Gemeinde verteilt.
- Monatlich im Agendalux.lu
- 4 x jährlich in der Zeitung "Aktiv am Liewen"
- www.eistheem.lu

Ihr Clubteam

Petra Vandenbosch	Christiane Hoffmann	Marcelle Cornette
Direktionsbeauftragte	Educatrice	Animatrice

Fragen, Anregungen? **Tel: 36 55 73**

Kommen Sie doch einfach vorbei:
montags, mittwochs, donnerstags und freitags 13.30-17.30 Uhr

Programmhilights für Januar-März 2006!

Chi-Gong, Blumenkurs, Lachyoga, Nordic Walking, Vortrag Aromatherapie, geführte Besichtigung Philharmonie, Minitrip Delft+Keukenhof, kultureller Ausflug Nanzig, Shopping Saarbrücken, Cabaretabend Makadammen, Kerzenabend, Anekdoten mit Jay Schiltz im Café-Théâtre Inoui... und vieles mehr!



Assermentation du personnel enseignant

Mercredi, 23 novembre 2005

En application de l'article 3 du statut général des fonctionnaires de l'Etat, Monsieur le bourgmestre Arthur Sinner a procédé à l'assermentation de 22 instituteurs et institutrices de l'éducation précoce et de l'enseignement préscolaire et primaire.



Ovation für den Gemeinderat Roeser

Mittwoch, 23. November 2005



Traditionsgemäß hatten die Vorstandsmitglieder der Vereinsentente aus dem Roeserbann die neu- und wiedergewählten Gemeinderatsmitglieder zu einer Ovation in den Festsaal des Gemeindehauses eingeladen.

Congrès européen "Suchtprävention mit Jugendlichen"

Du 18 au 22 octobre 2005, la Commune de Roeser en collaboration avec le Cept (Centre de prévention des toxicomanies) et le SNJ (Service national de la jeunesse) avait organisé un séminaire avec 70 spécialistes de 7 pays européens (Allemagne, Belgique, Hongrie, Malte, Pologne, République slovaque et Luxembourg).

L'ouverture du séminaire s'est tenue le mercredi, 19 octobre 2005 à 10.00 heures dans la salle de fête « François Blouet » en présence de Mme Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Famille et de l'Intégration.



Konscht an Hobby am Réiserbann

Samstag, 19. und Sonntag 20. November 2005

Auch die diesjährige Auflage der Veranstaltung "Konscht an Hobby am Réiserbann" kannte wieder einen großen Erfolg. Organisiert von der Kulturkommission in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung, präsentierten 35 Aussteller Bilder, Holzschnitzereien, Blumengebinde und andere Bastelarbeiten und boten so den zahlreichen Besuchern die Gelegenheit, ein passendes Geschenk für die Feiertage zu erstehen.

Mérite communal culturel et sportif 2005

Jeudi, 24 novembre 2005

La Commune de Roeser récompense annuellement les performances sportives et les réussites culturelles, individuelles et par équipe.



Voici les lauréats 2005 :

Mérite communal culturel			
Lauréat	Discipline	Résultats obtenus	Distinction
Back Pierre	Académie Européenne des Arts	Prix médaille de vermeil - Grand Prix au salon international de Gembloux (B)	argent
Klein Jérôme	Conservatoire de musique Luxembourg	Musique de chambre : Percussion – Diplôme du 1 ^{er} Prix	or
Kinsch Sabrina	Ecole de musique Dudelange	1 ^{er} Prix 5 ^e année division moyenne spécialisée	argent
Dennis William	Ecole de musique Dudelange	1 ^{ère} mention solfège	bronze
Stumper Marianne	Ecole de musique Dudelange	1 ^{ère} mention solfège	bronze
Breitbach Sara	Ecole de musique Dudelange	1 ^{ère} mention solfège	bronze
Heijnsbroek Patrick	Ecole de musique Dudelange	1 ^{ère} mention solfège	bronze
Wester Pit	Ecole de musique Dudelange	1 ^{ère} mention solfège	bronze
Baudoin Alex	Ecole de musique Dudelange	1 ^{ère} mention solfège	bronze
Wolter Anny	Ecole de musique Dudelange	1 ^{ère} mention solfège	bronze

Mérite communal culturel

Lauréat	Discipline	Résultats obtenus	Distinction
Choi Ka Ho	Judo / Judo-Club Roeserbann	Vice-champion - catégorie Jeunes	argent
Fries Yannick	Judo / Judo-Club Roeserbann	Vice-champion - catégorie Jeunes	argent
Reding Jackie	Judo / Judo-Club Roeserbann	Vice-champion - catégorie Jeunes	argent
Theis Gilles	Judo / Judo-Club Roeserbann	Vice-champion - catégorie Jeunes	argent
Klein Tom	Judo / Judo-Club Roeserbann	Vice-champion - catégorie Seniors	argent
Equipe seniors I	Handball / HC Berchem	Champion de Luxembourg et Vainqueur de la Coupe de Luxembourg	or
Equipe seniors II Equipe dames	Handball / HC Berchem Handball / HC Berchem	Finaliste de la Coupe FLH Finaliste de la Coupe de Luxembourg, montée en Division nationale et champion Promotion	argent or
Equipe scolaires Berger Alizée	Handball / HC Berchem Escalade sportive	2 ^e place au championnat de Luxembourg 1 ^e au Championnat de Belgique et de Lorraine et 3 ^e au Championnat de Luxembourg - catégorie Benjamin	bronze bronze
Berger Noé	Escalade sportive	Champion de Luxembourg, 1 ^e au championnat de Lorraine et de Rheinland-Pfalz, 3 ^e au Championnat de Belgique et 11 ^e au Championnat du monde - catégorie Minimes	or
Friser Lara	Patinage artistique	1 ^e place et Championne - catégorie Junior D et Diplôme du Mérite Sportif de la Fédération Luxembourgeoise des Sports de Glace en OR	or
Frisch Sandra	Athlétisme	Championnats Nationaux Indoor (Coque) - 3 ^e place en 60 m, Championnats Nationaux Individuels (Dudelange) - 2 ^e place en 100 et en 200 m et Médaille de bronze aux Jeux des Petits Etats d'Europe à Andorre en 4 x 100 m relais	argent
Pater Laurent	Athlétisme	Championnats Nationaux Indoor (Coque) - Perche - 2 ^e place, Championnats Nationaux Individuels (Dudelange) - Perche - 2 ^e place et Médaille d'argent aux Jeux des Petits Etats d'Europe à Andorre en Perche	argent
Conter-Welter Anita	Eisstock	Vice-championne de Luxembourg en individuel	argent
Don Raymond	Eisstock	Champion de Luxembourg en individuel	or
Flammang Serge	Natation	3 ^e place en 100 et en 200 m brasse au championnat d'hiver à Dudelange et 3 ^e place en 100 et en 200 m brasse au 1 st . Open Luxembourg Nationals (Coque)	bronze
Sidot Thomas	Lasep	médaille de bronze au 2 x 25 m crawl	bronze
Thill Maxime	Lasep	médaille de bronze au cross national	bronze
Perez Rodrigues Daniel	Lasep	médaille d'or au cross national	bronze
Klitz Shary	Natation	1 ^e place en 200 m brasse au championnats nationaux d'hiver, 1 ^e place en 200 m brasse au championnats LASEL et 2 ^e place en 200 m brasse à l'Open Lux Nationals et au championnats nationaux d'été	or

Rentnerfeier 2005

Den 10. Dezember haten de Schäffen- a Gemengerot zesommen mat der Amiperas an dem Club Senior d'Rentner aus dem Réiserbann op déi traditionell "Rentnerfeier" am Foyer "Eist Heem" zu Bierchem invitéiert.



Besounesch géiert goufen:

**Germaine a Paul Quintus-Walsdorf vu Peppeng
fir hir gëllen Hochzäit;**

**Roger an Edeldard Kneip-Hansmann vu Bierchem
fir hir gëllen Hochzäit;**

**Pierre a Joséphine Friederich-Klein vu Réiser
fir hir gëllen Hochzäit;**

**Marie a Marcel Sand-Schenten vu Béiweng
fir hir gëllen Hochzäit;**

**Joseph Schmit vu Réiser
fir séng 95 Joër;**

**André a Marie Schuler-Krausch vu Béiweng
fir séng gëllen Hochzäit.**



Etat civil

Octobre & Novembre 2005

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
DELCHAMBRE Gilles	LIVANGE	06/10/2005
GENOVESE Stella	LIVANGE	15/10/2005
DE CASTRO ROLO Liana	ROESER	18/10/2005
COLLINI Yann Robert	ROESER	27/10/2005
COLLINI Timo	ROESER	27/10/2005
BERSCHEID Finn	ROESER	11/11/2005
PINTO Lana	BIVANGE	14/11/2005
LEDERLE Lara	LIVANGE	22/11/2005
MACKEL Julie	CRAUTHEM	26/11/2005
JORGE MAGALHAES Caroline	BERCHEM	29/11/2005



Mariages

Epoux	Epouse	Date
MARQUES DA SILVA Jorge Leonel	MAGNO Raffaella	01/10/2005
MORIS Armand Joseph Pierre	HAFFNER Stephanie Renate	08/10/2005
EREZUE Daniel Xavier	MARCUSSEN Ane	29/10/2005

Décès

Nom et prénom	Localité	Date
WIES Jacqueline	CRAUTHEM	04/10/2005
OBERWEIS Suzanne	ROESER	28/11/2005



Séance publique du 25 novembre 2005

Öffentliche Sitzung vom 25. November 2005

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.30 heures et se termine à 17.35 heures. La séance est présidée par Monsieur Arthur Sinner.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.30 Uhr und endet um 17.35 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Bürgermeister Arthur Sinner.

Présences / Anwesende :

Marcel Dondelinger,
Suzette Dostert-Wagener,
Pierrette Ferro-Ruckert,
Nicole Frantz, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter, Camille Schleck,
Arthur Sinner.

Absences / Abwesende :

/

1

Tableau de préséance des membres du conseil communal

Suite au renouvellement du conseil communal à l'occasion des élections communales du 9 octobre 2005 le rang des conseillers est le suivant :

1. Arthur Sinner
2. Marcel Dondelinger
3. Pierrette Ferro-Ruckert
4. Suzette Dostert-Wagener
5. Tom Jungen
6. Renée Quintus-Schanen
7. Camille Schleck
8. Jean-Paul Reiter
9. Edy Reding
10. Léonie Klein-Hoffmann
11. Nicole Frantz

1

Rangordnung der Ratsmitglieder

In der Folge der Gemeindewahlen vom 9. Oktober 2005, besteht folgende Rangordnung unter den Gemeinderatsmitgliedern:

2

Nomination des délégués aux syndicats communaux et associations d'intérêt communal

2

Ernennung von Delegierten in den Gemeindesyndikaten und in den Vereinigungen von kommunalem Interesse

Syndicat / Syndikat :

- **MINETTKOMPOST** : Edy Reding
- **SES** : Tom Jungen
- **SICEC** : Tom Jungen
- **SIDOR** : Jean-Paul Reiter
- **SIGI** : Camille Schleck
- **SPIC** : Arthur Sinner, Pierrette Ferro-Ruckert, Tom Jungen
- **STEP** : Arthur Sinner, Renée Quintus-Schanen
- **SYCOSAL** : Renée Quintus-Schanen, Léonie Klein-Hoffmann
- **SYVICOL** : Pierrette Ferro-Ruckert
- **SUDGAZ** : Arthur Sinner

Associations / Vereinigungen :

- **AMIS DE L'HISTOIRE** : Renée Quintus-Schanen
- **COLONIES DE VACANCES ASBL** : Pierrette Ferro-Ruckert, Daniel Capesius
- **KLIMABÜNDNIS LËTZEBUERG** : Tom Jungen, René Ballmann
- **MINETTSDAPP ASBL** : Jean-Paul Reiter
- **ONT** : Jean-Paul Reiter, Léonie Klein-Hoffmann
- **SÉCURITÉ ROUTIÈRE ASBL** : Jean-Paul Reiter
- **TRANSPORT PUBLIC** : Jean-Paul Reiter

3

Déclaration de programme du collège échevinal

Le collège échevinal, composé de MM. Sinner et Jungen et de Mme Ferro-Ruckert, a établi pour la nouvelle mandature un programme politique de réalisation de projets et mesures qui servira de référence pour la conduite de la politique communale pour les six années à venir. (voir page 30).

3

Schöfferratserklärung

Der Schöfferrat, welcher sich aus den Herren Sinner und Jungen sowie Frau Ferro-Ruckert zusammensetzt, hat ein neues Programm zusammengestellt, das die politischen Richtlinien für die nächsten sechs Jahre beinhaltet. (siehe Seite 30).

Vote / Abstimmung

7 Oui / Ja	3 Non / Nein	1 Abstention(s) / Enthaltungen
------------	--------------	--------------------------------

4

Cimetières communaux : renouvellement de concessions

Sept concessions ayant expiré en 2004 sont renouvelées pour une durée de 15 ans.

4

Erneuerung von Friedhofskonzessionen

Sieben Konzessionen welche im Jahr 2004 abgelaufen sind, wurden für die Dauer von 15 Jahren erneuert.

5

Plan d'aménagement particulier - lieu-dit « Houbësch » à la Poudrerie, Kockelscheuer : nouveau vote définitif

Par délibération du 18/04/2005 le conseil communal a approuvé définitivement le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à la Poudrerie, commune de Roeser, au lieu-dit « Houbësch », présenté par l'administration communale de Roeser.

Cependant par lettre du 26/10/2005 le Ministère de l'Intérieur demande de recommencer la procédure à partir du vote définitif sous le motif que la procédure d'approbation est viciée, le conseil communal ayant estimé à tort que la réclamation introduite par les autorités communales de la Ville de Luxembourg aurait été tardive, de sorte qu'il ne leur a pas notifié sa délibération portant approbation définitive du projet susmentionné.

5

Bebauungsplan am Ort "Houbësch" in Kockelscheuer : definitive Abstimmung

Durch Beschluss vom 18/04/2005 hat der Gemeinderat den Bebauungsplan von Grundstücken bei der Pulverfabrik in Kockelscheuer am Ort "Houbësch" angenommen.

Durch Brief vom Innenministerium vom 26/10/2005 wurde die Gemeinde jedoch aufgefordert, die Wahlprozedur zu wiederholen, da der Gemeinderat zu Unrecht das Beschwerde-schreiben der Stadt Luxemburg abgelehnt hatte.

6

Organisation scolaire 2005/2006

La tâche hebdomadaire de deux chargées de cours, à savoir Mme Liliane Conrady-Reuland et Mme Claudine Pirrotte-Hildgen, est augmentée de 18 à 22 unités pour faire face à la complexité de la situation, au nombre des enfants à besoins spécifiques et à la diversité des problèmes.

6

Schulorganisation 2005/2006

Die Arbeitszeit von zwei Lehrbeauftragten, nämlich Frau Liliane Conrady-Reuland und Frau Claudine Pirrotte-Hildgen, wird von 18 auf 22 Einheiten erhöht um der Vielschichtigkeit der Aufgaben gerecht zu werden.

Personnel enseignant

Par vote secret le conseil confirme la nomination définitive des enseignants suivants :

- Drucker Sylvie
- Merland Tania
- Di Tullo Martine
- Jung Alain Raoul

Lehrpersonal

In geheimer Abstimmung bestätigt der Rat die definitive Ernennung folgender Personen:

Subsides aux associations

1. Un subside extraordinaire de 250 € est alloué à l'association Comité Alstad a.s.b.l. à titre d'indemnisation pour la mise à disposition de matériel photographique pour l'exposition de photos de SAR Madame la Grande-Duchesse Joséphine Charlotte qui aura lieu à Roeser en février 2006.
2. La liste des associations non communales pouvant bénéficier d'un subside extraordinaire annuel est complétée par l'Association Nationale des Victimes de la Route (AVR) pour un montant à allouer de 125 €.
3. L'association LASEP est intégrée à la liste déterminant les subventions de fonctionnement allouées à certaines associations ayant un intérêt culturel particulier pour un montant de 1.500 €.
4. La valeur du point pour le calcul des subsides ordinaires dus pour l'année 2005 est fixée à 2,50. Le total des subsides alloués s'élève à 25.502,50 € répartis sur 24 associations en fonction de l'activité déployée au cours de l'année 2004.
5. Des subsides compensatoires pour 2005 sont alloués à l'association Fraen a Mammen Bivange-Berchem (235 €), à l'association Fraen a Mammen Roeser-Crauthem-Peppange (235 €) et à l'Amicale des Enrôlés de Force (145 €).

Subsidien an Vereine

1. Eine finanzielle Unterstützung von 250 € wird dem Verein Comité Alstad a.s.b.l. gewährt, für das Bereitstellen von Fotografien für die Fotoausstellung von Großherzogin Joséphine Charlotte, welche im Februar 2006 in Roeser stattfinden wird.
2. Das Verzeichnis von nichtkommunalen Vereinen, die Anrecht haben auf einen jährlichen finanziellen Zuschuss, wird erweitert durch die "Association Nationale des Victimes de la Route" (AVR) für einen Beitrag von 125 €.
3. Die Vereinigung LASEP wird in das Verzeichnis aufgenommen, das verschiedenen Vereinen von besonderem kulturellem Interesse einen Betriebszuschuss gewährt, für den Betrag von 1.500 €.
4. Der Punktwert für die Berechnung der ordentlichen Subsidien für das Jahr 2005 wird auf 2,50 festgesetzt. Der Gesamtbetrag der Subsidien beläuft sich auf 25.502,50 € verteilt auf 24 Vereine gemäß der Vereinsaktivitäten im Jahr 2004.
5. Die Vereine Fraen a Mammen Bivingen-Berchem und Fraen a Mammen Roeser-Crauthem-Peppingen erhalten jeweils 235 € und die Vereinigung Amicale der Zwangsrekrutierten erhält 145 €.

Acte notarié

Le conseil approuve la vente par la Fabrique d'église de Bivange-Berchem à la société « Immobilière Even » de plusieurs parcelles situées à Bivange.

Notarielle Urkunde

Der Gemeinderat billigt den Verkauf mehrerer Grundstücke in Bivingen durch die Kirchengfabrik an die Gesellschaft "Immobilière Even".

Vote / Abstimmung

10 Oui / Ja	0 Non / Nein	1 Abstention(s) / Enthaltungen
-------------	--------------	--------------------------------

Poste d'employé privé à demie tâche

Le conseil nomme M. Aliocha Bigler comme employé privé au poste vacant à l'éducation précoce.

Posten eines Teilzeitangestellten

Der Rat ernennt Hrn Aliocha Bigler auf den freien Posten in der Früherziehung.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 10.00 heures et se termine à 16.00 heures. La séance est présidée par Monsieur Arthur Sinner.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 10.00 Uhr und endet um 16.00 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Bürgermeister Arthur Sinner.

Présences / Anwesende :

Marcel Dondelinger,
Suzette Dostert-Wagener,
Pierrette Ferro-Ruckert,
Nicole Frantz, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter,
Arthur Sinner.

Absences / Abwesende :

Camille Schleck (excusé/entschuldigt)

Séance publique du 15 décembre 2005

Öffentliche Sitzung vom 15. Dezember 2005

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

1.1

Présentation du budget rectifié 2005

Le budget rectifié 2005 clôt avec un boni présumé de 568.977,73 € (voir page 24).

1.1

Vorstellung des berichtigten Haushalts 2005

Der berichtigte Haushalt 2005 schließt mit einem voraussichtlichen Gewinn von 568.977,73 € ab (Seite 24).

1.2

Présentation du budget prévisionnel 2006

Le budget 2006 clôt avec un boni présumé de 74.417,73 € (voir page 27).

1.2

Vorstellung des Haushaltsentwurfs 2006

Der Haushaltsentwurf 2006 schließt mit einem voraussichtlichen Gewinn von 74.417,73 € ab (siehe Seite 27).

2.1

Communications du collège échevinal

Il n'y a pas de communications de la part du collège échevinal.

2.1

Mitteilungen des Schöffenrats

Der Schöffenrat hat nichts Besonderes mitzuteilen.

2.2

Questions écrites des conseillers

Les conseillers n'ont pas présenté de questions écrites.

2.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Es liegen keine schriftlichen Fragen seitens der Gemeinderäte vor.

3

Plan d'aménagement particulier - lieu-dit « Oiwe Strachen », Bivange

Dans un premier vote le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Bivange au lieu-dit « Oiwe Strachen », respectivement « rue des Jardins », présenté par le bureau d'architecture QBIC pour le compte de l'association Arend & Fischbach, est approuvé.

3

Bebauungsplan in Biwingen am Ort "Oiwe Strachen"

In einer ersten Abstimmung wird der Bebauungsplan von Grundstücken in Biwingen am Ort "Oiwe Strachen", bzw. "rue des Jardins", welcher vom Architektenbüro QBIC im Auftrag der Vereinigung Arend & Fischbach vorgestellt wurde, angenommen.

4.1

Renouvellement d'un cinquième de l'office social

Par vote secret Mme Renée Quintus-Schanen, dont le mandat vient à terme le 31 décembre 2005, est nommée pour une nouvelle période de 5 ans à partir du 1^{er} janvier 2006.

4.1

Erneuerung eines Fünftels des Sozialamts

In geheimer Abstimmung wird Frau Renée Quintus-Schanen, dessen Mandat am 31. Dezember 2005 ausläuft, für eine weitere Amtszeit von 5 Jahren ab dem 1. Januar 2006 ernannt.

4.2

Budget rectifié 2005 et budget 2006 de l'office social

4.2

Berichtiger Haushalt 2005 und Haushaltsentwurf 2006 des Sozialamts

Budget rectifié 2005 / Berichtiger Haushalt 2005	
Total des recettes <i>Einnahmen</i>	116.691,62 €
Total des dépenses <i>Ausgaben</i>	116.691,62 €
Mali propre à l'exercice <i>Verlust des Geschäftsjahres</i>	0,00 €
Mali du compte précédent <i>Verlust des vorausgegangenen Geschäftsjahres</i>	0,00 €
Boni définitif <i>Gewinn</i>	0,00 €
Subside communal <i>Kommunaler Zuschuss</i>	2.451,62 €

Budget prévisionnel 2006 / Haushaltsentwurf 2006	
Total des recettes <i>Einnahmen</i>	121.317,25 €
Total des dépenses <i>Ausgaben</i>	121.317,25 €
Mali propre à l'exercice <i>Verlust des Geschäftsjahres</i>	0,00 €
Mali du compte précédent <i>Verlust des vorausgegangenen Geschäftsjahres</i>	0,00 €
Boni définitif <i>Gewinn</i>	0,00 €
Subside communal <i>Kommunaler Zuschuss</i>	1.067,25 €

5

Aménagement de deux cages d'ascenseur en gare de Berchem

L'avant-projet d'aménagement de deux cages d'ascenseur en gare de Berchem est approuvé. Le devis s'élève à 1.001.000 €. La réalisation du projet est conditionnée par la participation financière des CFL.

5

Einrichten von zwei Aufzügen am Bahnhof Berchem

Der Vorentwurf zum Einrichten von zwei Aufzügen am Bahnhof Berchem wird angenommen. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 1.001.000 €. Die Realisierung des Projekts ist mit der finanziellen Beteiligung der CFL verknüpft.

6.1

Nouveaux tarifs de préjudice à la nappe phréatique à partir du 01/01/2006

6.1

Neue Abwassergebühren ab 01/01/2006

Tarifs en € par m ³ / Gebühren in € pro m ³	
Exploitations agricoles / Landwirtschaftliche Betriebe	0,25
Ménages / Haushalte	0,85
Industries / Industrie	1,06
Forfait annuel / Jährlicher Pauschalbetrag	115,00

Vote / Abstimmung		
7 Oui / Ja	3 Non / Nein	0 Abstention(s) / Enthaltungen

6.2

Nouveaux tarifs de consommation d'eau potable à partir du 01/01/2006

6.2

Neue Trinkwassergebühren ab 01/01/2006

Tarifs en € par m ³ / Gebühren in € pro m ³	
Simple / Einfach	1,90
Collectivités publiques / Öffentliche Einrichtungen	1,90

Vote / Abstimmung		
7 Oui / Ja	3 Non / Nein	0 Abstention(s) / Enthaltungen

7.1

Débat et vote du budget rectifié 2005

7.1

Debatte und Verabschiedung des berichtigten Haushalts 2005

Vote / Abstimmung		
7 Oui / Ja	3 Non / Nein	0 Abstention(s) / Enthaltungen

7.2

Débat et vote du budget prévisionnel 2006

7.2

Debatte und Verabschiedung des Haushaltentwurfs 2006

Vote / Abstimmung		
7 Oui / Ja	3 Non / Nein	0 Abstention(s) / Enthaltungen

8

Questions orales des conseillers

Marcel Dondelinger : Il semblerait que la barrière de Livange devrait être fermée. Le collège connaît-il des précisions ? (Cette question a été demandée par le même conseiller dans la séance du 26/09/2005)

Nicole Frantz : Je propose de mettre en service un bus vers la patinoire de Kockelscheuer par exemple pendant les vacances scolaires.

8

Mündliche Fragen der Räte

Marcel Dondelinger: Es laufen Gerücht über eine bevorstehende Schliessung des Bahnübergangs in Liwigen. Weiss der Schöffenrat Näheres dazu? (Diese Frage wurde vom gleichen Gemeinderat in der Sitzung vom 26/09/2005 gestellt)

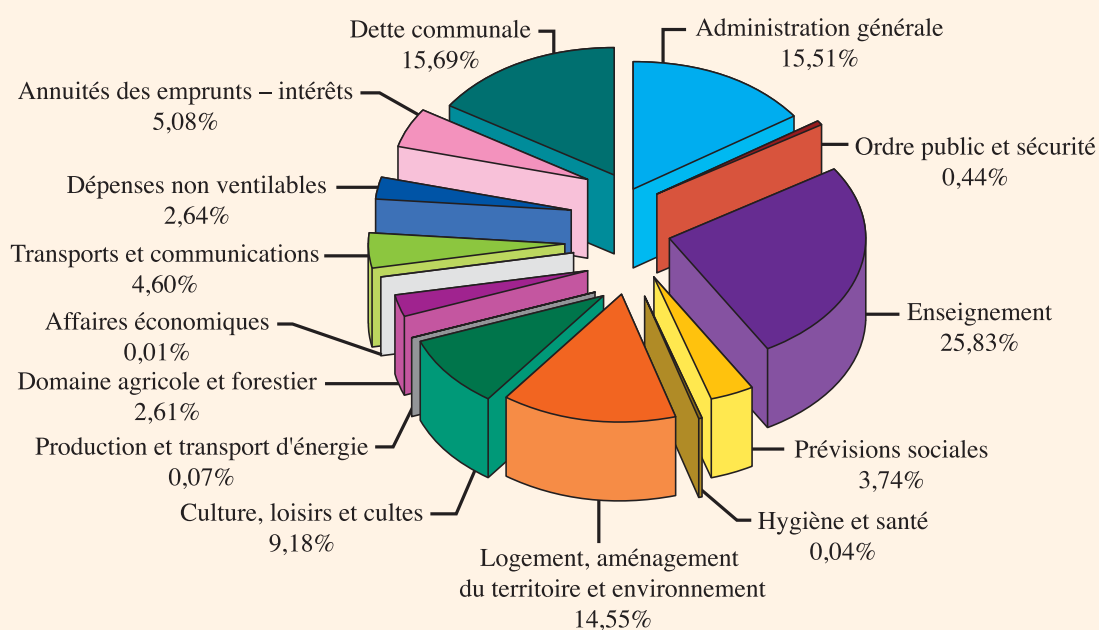
Nicole Frantz: Ich schlage vor einen Buspendeldienst zur Eispiste Kockelscheuer einzuführen, z. B. während den Schulferien.

Budget rectifié 2005

Berichtigter Haushalt 2005

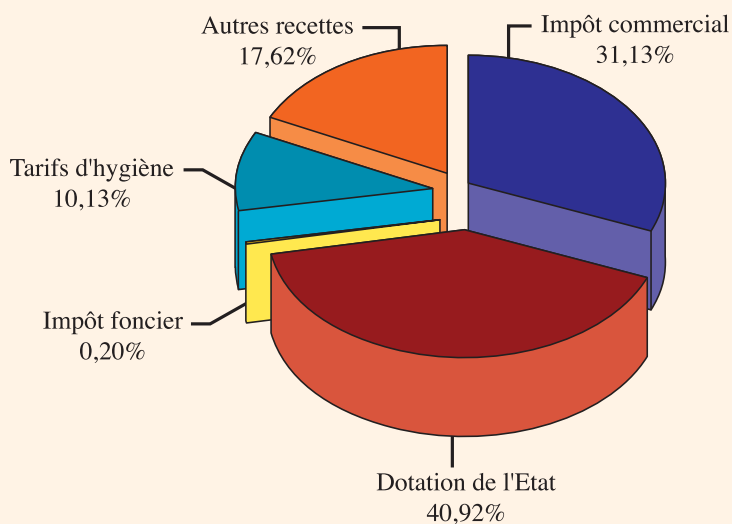
	Dépenses ordinaires (en €) <i>Ordentliche Ausgaben (in €)</i>
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	1 710 477,50
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	48 755,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	2 848 384,75
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	4 400,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	412 930,00
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	1 605 013,50
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	1 012 616,25
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	7 500,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	287 962,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	1 510,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	506 876,00
Dépenses non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Ausgaben</i>	291 010,00
Annuités des emprunts - intérêts / <i>Jahresrückzahlung der Anleihen - Zinsen</i>	560 000,00
Dette communale / <i>Kommunale Schuld</i>	1 730 000,00
	11 027 435,00 €

Budget rectifié 2005 - Dépenses ordinaires



	Recettes ordinaires (en €) <i>Ordentliche Einnahmen (in €)</i>
Impôt commercial / <i>Gewerbesteuer</i>	3 500 000,00
Dotation de l'Etat / <i>Staatsbeitrag</i>	4 600 000,00
Impôt foncier / <i>Grundsteuer</i>	21 931,00
Tarifs d'hygiène / <i>Hygienetaxen</i>	1 138 800,00
Autres recettes / <i>Andere Einnahmen</i>	1 981 392,00
	11 242 123,81 €

Budget rectifié 2005 - Recettes ordinaires



	Résultat du service ordinaire (en €) <i>Resultat des ordentlichen Haushaltes (in €)</i>
Total des dépenses ordinaires / <i>Total der ordentlichen Ausgaben</i>	11 027 435,00
Total des recettes ordinaires / <i>Total der ordentlichen Einnahmen</i>	11 242 123,81
	214 688,81 €

	Dépenses extraordinaires (en €) <i>Außerordentliche Ausgaben (in €)</i>
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	1 779 256,35
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	25 000,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	1 022 000,00
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	100 000,00
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	2 243 375,55
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	1 667 688,77
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	575 000,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	0,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	0,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	729 737,02
Mouvements non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Beträge</i>	0,00
Fonds de réserve / Dette communale / <i>Reserve / Kommunale Schuld</i>	0,00
	8 142 057,69 €

	Recettes extraordinaires (en €) <i>Außerordentliche Einnahmen (in €)</i>
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	1 865 000,00
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	0,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	475 000,00
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	0,00
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	2 887 000,00
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	262 000,00
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	0,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	0,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	0,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	0,00
Mouvements non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Beträge</i>	0,00
Dette communale / <i>Kommunale Schuld</i>	1 650 000,00
	7 139 000,00 €

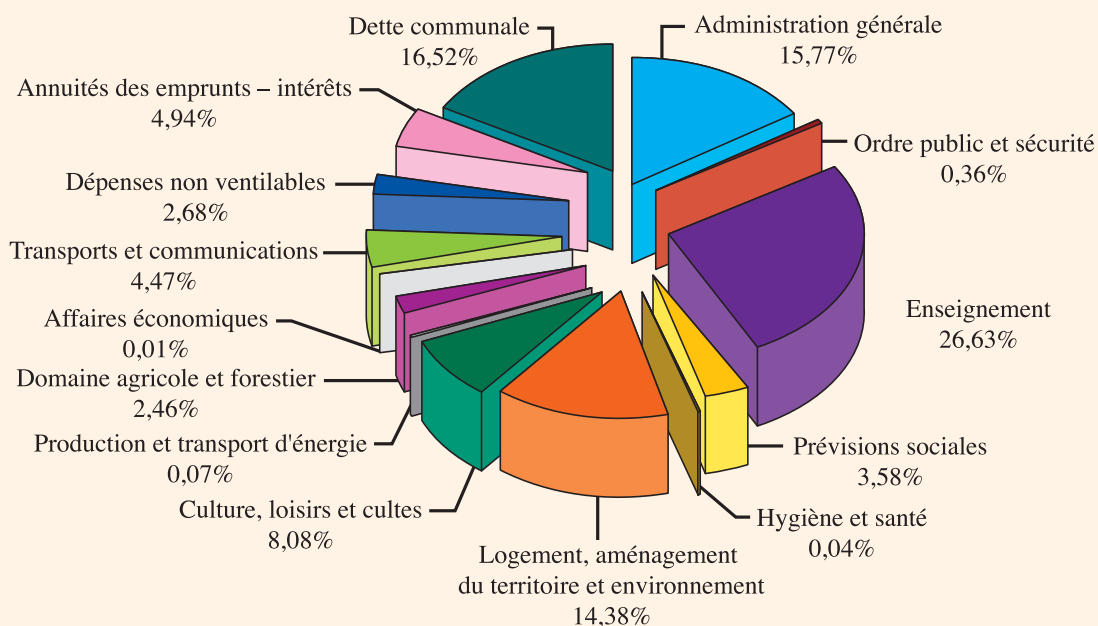
	Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire (en €) <i>Überschreibung vom ordentlichen zum außerordentlichen Haushalt (in €)</i>
Total des dépenses extraordinaires / <i>Total der außerordentlichen Ausgaben</i>	8 142 057,69
Total des recettes extraordinaires / <i>Total der außerordentlichen Einnahmen</i>	7 139 000,00
	1 003 057,69 €

Budget prévisionnel 2006

Haushaltswurf 2006

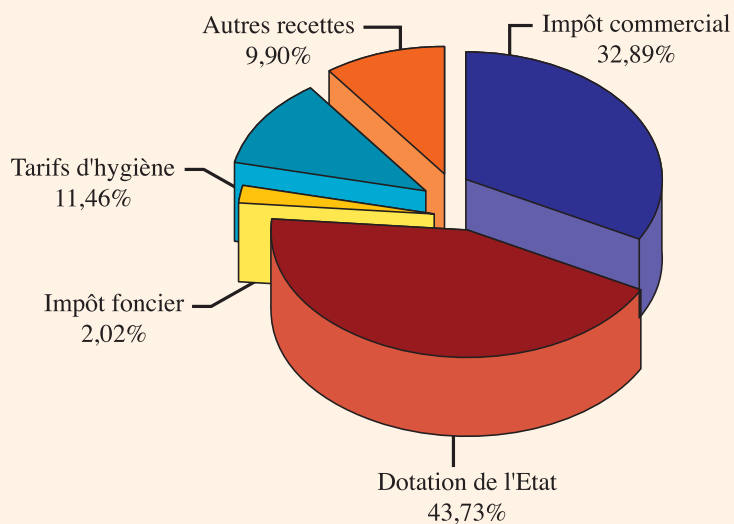
	Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	1 712 566,00
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	39 577,50
Enseignement / <i>Unterricht</i>	2 891 800,00
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	4 400,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	388 390,00
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	1 561 225,45
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	876 871,55
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	7 500,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	266 895,20
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	1 600,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	485 343,40
Dépenses non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Ausgaben</i>	291 395,00
Annuités des emprunts - intérêts / <i>Jahresrückzahlung der Anleihen - Zinsen</i>	536 000,00
Dette communale / <i>Kommunale Schuld</i>	1 794 000,00
	10 857 565,00 €

Budget 2006 - Dépenses ordinaires



	Recettes ordinaires (en €) <i>Ordentliche Einnahmen (in €)</i>
Impôt commercial / <i>Gewerbesteuer</i>	3 580 000,00
Dotation de l'Etat / <i>Staatsbeitrag</i>	4 760 000,00
Impôt foncier / <i>Grundsteuer</i>	220 000,00
Tarifs d'hygiène / <i>Hygienetaxen</i>	1 247 000,00
Autres recettes / <i>Andere Einnahmen</i>	1 078 015,00
	10 885 015,00 €

Budget 2006 - Recettes ordinaires



	Résultat du service ordinaire (en €) <i>Resultat des ordentlichen Haushaltes (in €)</i>
Total des dépenses ordinaires / <i>Total der ordentlichen Ausgaben</i>	10 857 565,00
Total des recettes ordinaires / <i>Total der ordentlichen Einnahmen</i>	10 885 015,00
	27 450,00 €

	Dépenses extraordinaires (en €) <i>Außerordentliche Ausgaben (in €)</i>
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	139 000,00
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	55 000,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	900 000,00
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	868 000,00
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	793 400,00
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	70 000,00
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	0,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	14 000,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	84 000,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	287 000,00
Mouvements non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Beträge</i>	0,00
Fonds de réserve / Dette communale / <i>Reserve / Kommunale Schuld</i>	0,00
	3 210 400,00 €
	Recettes extraordinaires (en €) <i>Außerordentliche Einnahmen (in €)</i>
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	1 200 000,00
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	0,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	0,00
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	484 000,00
Logement, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	1 004 390,00
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	0,00
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	0,00
Domaine agricole et forestier / <i>Land- und Forstwirtschaft</i>	0,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	0,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	0,00
Mouvements non ventilables / <i>Nicht aufschlüsselbare Beträge</i>	0,00
Dette communale / <i>Kommunale Schuld</i>	0,00
	2 688 390,00 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire (en €) <i>Überschreibung vom ordentlichen zum außerordentlichen Haushalt (in €)</i>	
Total des dépenses extraordinaires / <i>Total der außerordentlichen Ausgaben</i>	3 210 400,00
Total des recettes extraordinaires / <i>Total der außerordentlichen Einnahmen</i>	2 688 390,00
	522 010,00 €

Déclaration de programme du collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Roeser pour la mandature 2006-2011



Le collège des bourgmestre
et échevins

Arthur Sinner
Pierrette Ferro-Ruckert
Tom Jungen

Introduction

Lors des élections communales du 9 octobre 2005, les électrices et électeurs de notre commune ont fait un choix clair, non seulement en renouvelant leur confiance aux candidats de la liste LSAP, mais aussi en attribuant un siège supplémentaire à l'équipe du bourgmestre.

La majorité LSAP compte désormais sept membres et l'opposition politique en compte quatre. Cette situation est non seulement une preuve évidente de confiance vis-à-vis de la politique menée jusqu'à présent, mais surtout elle induit l'obligation pour le collège échevinal et sa majorité au conseil communal de continuer sur la même voie en mettant l'accent sur une politique progressiste, innovatrice, écologique et sociale dans l'intérêt de notre commune et de nos concitoyens.

De ce fait, le collège échevinal, composé des trois premiers élus de la liste LSAP, ensemble avec ses quatre colistiers, soumet le présent programme pour la mandature 2006-2011. Ce programme, ambitieux et orienté vers le futur, correspond dans son intégralité au programme du LSAP pour les élections communales du 9 octobre 2005 qui a obtenu un large soutien de la part des électeurs de notre commune : il représente donc le choix d'une grande majorité des citoyens de la commune de Roeser.

Ce programme servira de référence pour la conduite de la politique communale pour les six années à venir. Il est subdivisé en 5 chapitres, le chapitre formant le catalogue des projets et mesures que le collège entend réaliser étant composé de 11 domaines d'activité.

Le collège échevinal invite tous les membres du conseil communal, qu'ils fassent partie de la majorité ou de l'opposition, à collaborer de manière fructueuse, critique mais ouverte, à la réalisation de ce programme.

Domaines de compétence des membres du collège échevinal

Nom et prénom	Fonction	Domaines de compétence
Arthur Sinner	Bourgmestre	Administration, finances communales, infrastructures, ordre public, service d'incendie et de secours, urbanisme
Pierrette Ferro-Ruckert	Echevin	Enseignement et éducation, égalité des chances, famille, jeunesse, santé, troisième âge
Tom Jungen	Echevin	Affaires sociales, circulation et mobilité, culture et sports, environnement et tiers-monde, information, intégration

Domaines du programme de réalisation de projets et mesures



Enfants, jeunesse et famille

Depuis la rentrée scolaire 2005/2006 le nouveau restaurant scolaire communal offre cinq fois par semaine un menu sain et équilibré aux enfants scolarisés de la commune.

En vue d'une meilleure compatibilité entre vie professionnelle et vie familiale, il est envisagé d'organiser des activités parascolaires pendant les après-midi libres en fonction des besoins et dans la mesure de leur développement au niveau national.

Le terrain de jeux et d'aventure à Crauthem reste disponible pour des activités extrascolaires, notamment pendant les vacances durant lesquelles les enfants à partir de l'âge de 4 ans et les adolescents jusqu'à l'âge de 15 ans pourront participer à différents ateliers ludiques et créatifs.

Les terrains de jeux existants dans les différentes localités sont régulièrement entretenus et rénovés. De nouvelles aires de jeux seront aménagées en fonction des besoins des enfants.

Des cours de formation pour baby-sitters sont proposés à un rythme biennuel. Est aussi envisagée la création de cours pour mères et/ou pères assurant la garde à domicile d'enfants pendant la journée.

Dans l'intérêt du bien-être physique, mental et social des enfants, une attention particulière sera consacrée à la médecine scolaire. C'est la raison pour laquelle sera poursuivie, en collaboration avec le Service médico-social et le personnel enseignant, l'initiative « alimentation saine » à l'école pour apprendre aux enfants les principes de base d'une alimentation saine et équilibrée.

La réalisation d'un nouveau Centre de rencontre pour jeunes, moderne et fonctionnel, à Berchem, favorise l'intégration sociale des jeunes au sein de la société. Dans le cadre de la création de groupes de travail, ils pourront s'investir davantage et participer plus activement à la vie sociale locale.

Le collège s'efforcera de réaliser en collaboration avec des investisseurs privés et/ou publics le projet d'offrir aux jeunes des logements à loyer modéré, respectivement de créer de nouveaux lotissements.

Avec la participation active du groupe local, le collège compte améliorer et développer ses démarches en collaboration avec le Centre de prévention des toxicomanies. Au moyen de campagnes ciblées et de réunions les jeunes et les parents seront informés sur les risques encourus par la prise de drogues en tous genres et encouragés à participer au niveau local à la lutte contre la toxicomanie.



Ecole et Education

Il est du devoir des responsables politiques communaux d'avoir une approche globale de l'école et de ses interactions sociales et de contribuer activement à son fonctionnement. Enfants, familles, enseignants, infrastructures, méthodes et approches, contenus et objectifs forment un tout et ne doivent pas être dissociés.

Lors de l'élaboration annuelle du plan de l'organisation scolaire, tout comme au moment de l'extension des infrastructures, le collège veillera à ce qu'elles correspondent aux plus récents développements et aux exigences d'une société contemporaine et priorité sera accordée au bien-être de l'enfant.

Nous assumons notre pleine responsabilité quand il s'agit de l'homogénéité de l'école et de l'élaboration d'un profil scolaire futuriste.

Le profil progressiste de l'école de Roeser a pris forme au cours de longues années à l'image du développement de la société. Une planification ciblée, l'élaboration de concepts et la promotion des mesures et projets adéquats sont autant de conditions préalables pour une telle évolution. Le collège continuera résolument sur cette voie en se fondant sur les relations partenariales entretenues avec les parents et le corps enseignant.

Médiathèque, ordinateurs et approche multimédia à l'école, travail en équipes et mesures de promotion, soutien, accompagnement et formation continue des enseignants seront, à l'avenir aussi, les piliers de la politique scolaire. C'est grâce à ces éléments que l'école de Roeser sert de modèle bien au-delà des frontières locales.

Ces efforts en faveur d'une institution moderne d'enseignement et d'apprentissage seront poursuivis.

Les écoles de la commune de Roeser doivent demeurer un lieu d'enseignement pour tous les enfants : affranchis de toute ségrégation ils grandiront en communauté, développeront ensemble des compétences sociales et spécifiques et auront plaisir à apprendre. Leur performance personnelle ira de pair avec celle des autres.

Au cours des dernières années ont été lancées avec succès de nombreuses innovations pédagogiques telles que l'enseignement en équipe, l'assistance en classe, la promotion de la lecture, le centre d'apprentissage et « Lëtzebuergesch an der Spillschoul ». Ces mesures seront partiellement élargies pour s'intégrer sans faille dans le quotidien scolaire. Il s'agit, avant tout, de les gérer de façon à ne pas mettre en évidence les faiblesses de certains enfants, mais de faire en sorte que chaque enfant soit encouragé suivant ses besoins spécifiques et ses aptitudes.

En raison du développement urbanistique et démographique des localités de Bivange et de Berchem le collège échevinal planifiera et engagera la réalisation d'un nouveau complexe scolaire, comprenant des infrastructures sportives et d'accueil, dans cette agglomération.





Environnement et protection de la nature

En matière d'environnement la politique engagée depuis plusieurs années et ayant fait ses preuves sera poursuivie.

Il n'est que normal qu'une politique communale en matière d'environnement comprenne la collaboration positive et constructive avec des associations et institutions actives dans le domaine de la protection de l'environnement, telles que « Mouvement Ecologique », « Umweltberodung Lëtzebuerg », LNVL et « Hëllef fir d'Natur ».

Le programme d'assainissement des localités sera poursuivi avec l'assainissement des localités de Roeser, Bivange et Kockelscheuer, de manière à ce que la commune sera en totalité raccordée à la station d'épuration de Bettembourg dans le courant des prochaines années.

La réalisation du projet de renaturation de l'Alzette, entamé dans le cadre du projet « LIFE » sera poursuivie en collaboration avec les instances nationales et européennes, ainsi qu'avec des partenaires privés et menée à bonne fin par le biais d'un dialogue continu avec les agriculteurs concernés.

La certification de toutes les forêts communales sous le label FSC pourrait être étendue aux forêts privées : le collège tentera de convaincre les propriétaires privés de faire le nécessaire pour obtenir cette certification pour leurs forêts.

Après le classement du « Bétébuerger Bësch » comme zone forestière protégée par les communes de Roeser, Bettembourg et Leudelange, un projet similaire de caractère transfrontalier sera envisagé en collaboration avec la commune de Zoufftgen.

Afin de mieux documenter les efforts de nos concitoyens ainsi que ceux des petites et moyennes entreprises dans le domaine de l'environnement, l'administration communale décernera, tous les deux ans, un prix communal de l'environnement, honorant ainsi l'engagement particulier de certaines personnes.

La protection de l'environnement et l'économie d'énergie seront les thèmes d'un week-end annuel.

Après avoir aménagé le sentier didactique au « Krautemer Bësch » le collège compte attirer, de manière générale, l'attention sur l'espace vital de proximité que représente la forêt et sur la nécessité d'une politique active de protection de la nature.

La redécouverte du « sentier douanier » de Peppange à Zoufftgen donnera lieu à l'aménagement d'un nouveau sentier didactique. Ce parcours témoignera de la richesse historique et culturelle du Roeserbann et documentera la vie agricole et la proximité de la nature de notre commune.

L'administration communale veillera, dans la mesure de ses possibilités, à préserver l'excellente qualité de l'eau potable, d'une part par la collaboration avec les syndicats SES et SEBES et de l'autre, grâce à l'entretien conséquent du réseau communal d'eau potable et des réservoirs de Crauthem et de Kockelscheuer. Grâce aux contrôles réguliers sous régie communale dans les réservoirs, dans le réseau et directement au robinet, d'éventuelles pertes peuvent être rapidement retracées et réparées et la qualité de l'eau potable peut être garantie.

En collaboration avec les communes voisines il sera proposé de créer un poste de conseiller en matière d'environnement et d'énergie qui sera à la disposition des communes partenaires et de leurs habitants pour répondre aux questions qui touchent son domaine de compétence.

Dans le cadre de notre engagement solidaire avec le Tiers Monde, la commune de Roeser essayera d'améliorer la situation difficile de nos amis argentins de la tribu Kolla et de réanimer notre partenariat. En tout cas, en tant que membre de l'Alliance pour le climat, la commune de Roeser restera active dans la région nord-sud.

Energie et gestion des déchets

Le collège échevinal continuera à promouvoir l'utilisation d'énergies renouvelables, tant au niveau des nouvelles constructions que lors de rénovations de bâtiments publics. Ce sera le cas, par exemple, pour le futur complexe scolaire de Berchem-Bivange qui sera équipé non seulement d'une installation photovoltaïque mais également d'une installation de chauffage aux copeaux de bois non traités ; ce bâtiment entier sera conçu en vue d'une faible consommation d'énergie. Dans le respect de l'engagement de notre pays envers les accords de Kyoto, l'autorité communale encouragera ses administrés ainsi que de futurs promoteurs à utiliser les énergies renouvelables respectivement à se conformer aux nouveaux standards de construction. L'actuel système de subventionnement en matière d'énergie sera régulièrement revu et adapté en collaboration avec l'Alliance pour le climat et les instances compétentes de l'Etat.

Le concept qui, dans notre commune, sert depuis longtemps de base à une politique moderne en matière d'énergie sera adapté aux nouvelles données et continuera à être appliqué.

En collaboration avec « Umweltberodung Lëtzebuerg » et « Energieateliers Réiden » l'administration communale informera les habitants sur le potentiel d'économie d'énergie des ménages privés et proposera des mesures concrètes en matière de chauffage, d'isolation et de consommation d'eau et d'électricité.

Une campagne de sensibilisation en faveur d'une isolation plus efficace des maisons d'habitation sera lancée pour donner aux ménages privés la possibilité de faire établir un bilan thermique pour détecter les points faibles de leur habitation et y remédier.

Grâce à la construction de la nouvelle station d'épuration du STEP il sera possible d'augmenter la performance globale et, du point de vue écologique, de favoriser le recyclage des déchets et de réduire le volume des déchets résiduels.

A l'avenir aussi, le concept communal de gestion des déchets sera régulièrement revu et, le cas échéant, adapté aux nouveaux développements. Après avoir, au cours de la précédente mandature, amélioré l'offre par l'introduction de la poubelle brune, le collège ne s'opposera pas à l'idée - pour autant que le concept général de politique en matière de déchets le permette - d'introduire, par étapes et partiellement, le système Valorlux dans la commune de Roeser.



Circulation et transport

Sur base des résultats de la récente étude sur la circulation, le collège échevinal proposera les conclusions qui s'imposent et prendra, éventuellement en accord avec les instances de l'Etat, les mesures nécessaires pour corriger ou supprimer certaines sources de danger. Le règlement actuel de la circulation sera revu et adapté aux nouveaux critères.

Dans ce contexte seront notamment instaurées à titre d'essai des « zones 30 » dans les quartiers résidentiels de certaines localités.

La campagne « Sécurité sur le chemin de l'école » menée au cours de la précédente mandature a permis d'établir un inventaire d'éventuels points dangereux pour les écoliers, et de les rendre dans une large mesure plus sûrs. Cette campagne sera répétée afin d'améliorer encore la sécurité des écoliers sur le chemin de l'école.



Les futurs lotissements devront être conçus de façon à offrir un environnement propice aux enfants en particulier et aux piétons en général. Un accès facile aux transports publics devra notamment être assuré.

L'intensité du trafic dans notre commune, bien qu'acceptable actuellement, ne devra cependant pas augmenter.

Certains points faibles devront toutefois être corrigés.

Dès que la commune sera en possession des terrains nécessaires, elle réalisera la partie manquante de la piste cyclable et piétonnière de Peppange à Crauthem.

Face à la pénurie croissante d'emplacements de stationnement, un parking supplémentaire sera aménagé dans le centre de Bivange. Cette nouvelle offre sera néanmoins accompagnée d'une campagne de sensibilisation des habitants pour l'utilisation des transports publics.

Parallèlement de nouveaux efforts pour l'amélioration constante de l'offre des transports publics seront entrepris.

En fonction de l'attente et des besoins de nos concitoyens la création d'un service de transport intracommunal sera engagée.

Le service « Late Night Bus » sera élargi en collaboration avec les communes voisines.

Le collège échevinal engagera des pourparlers avec la Société nationale des Chemins de fer et avec le Ministère des Transports afin de préserver et de rendre plus attrayant le service guichets de la gare de Berchem.

Le collège échevinal engagera des pourparlers avec la Société nationale des Chemins de fer pour faciliter l'accès du passage souterrain aux personnes à mobilité réduite.

Les arrêts de bus existants seront mieux aménagés pour le confort des usagers par l'installation d'abribus partout où la configuration de la chaussée le permettra.



Affaires sociales et égalité des chances

Parallèlement aux services sociaux existants, l'administration communale continuera à offrir plusieurs fois par mois, au centre culturel Edward Steichen, et en collaboration avec la Croix-Rouge, un service de consultation en matière de questions sociales, notamment en relation avec « l'assurance dépendance », des problèmes monoparentaux ou de surendettement.

La collaboration positive entre la commune, le CIGL Roeserbann et le réseau « Objectif Plein Emploi » sera poursuivie. La recrudescence du chômage implique un renforcement du tissu social par l'engagement de la commune aux côtés de ses habitants à la recherche d'un emploi et de donner, notamment à des jeunes sans emploi, une occupation temporaire qui leur permettra d'acquérir une expérience professionnelle et les moyens d'une formation à l'emploi.

En complément à l'initiative précédente la collaboration avec l'association « Zarabina » sera poursuivie.

Indépendamment du genre, nous accordons beaucoup d'importance à l'égalité des chances. C'est la raison pour laquelle nous tenons à soutenir et à conseiller avant tout les personnes défavorisées.

Organisée pour la première fois en 2005, la « Journée de la Santé » sera maintenue. Son objectif est de sensibiliser les citoyens pour un mode de vie sain et de souligner l'importance des activités sportives.



Troisième âge

Il est prioritaire que les personnes âgées puissent demeurer chez elles aussi longtemps que possible. Cette indépendance suppose une aide en matière d'organisation et de logistique. Voilà pourquoi le service de proximité « Réiserbänner Handkesselchen » sera développé et adapté au mieux aux besoins des personnes âgées. Les autres services sociaux tels que repas sur roues, téléalarme etc. seront, bien sûr, maintenus.

Une seconde phase de construction de logements pour personnes âgées pourra être lancée en cas de besoin.

Une étude sera commanditée afin d'examiner la possibilité d'aménagement d'un « Centre Intégré pour Personnes Âgées » sur le territoire de la commune. Dans ce contexte, il conviendra également de vérifier s'il existe des modèles alternatifs comme, par exemple, les logements intégrés ou encore, des solutions au niveau régional.

Les activités de loisirs sont des éléments importants pour le 3^e âge. Dans ce domaine, le Club Senior « Eist Heem » joue un rôle de taille. La commune continuera à soutenir de son mieux les activités du Club Senior et de l'Amiperas.



Culture et Sports

L'infrastructure élargie des salles offre de nouvelles possibilités de présenter la diversité culturelle de notre commune. Les expositions devenues traditionnelles seront maintenues et des efforts seront entrepris dans l'intention de les ouvrir également à de nouvelles formes d'art moderne.

Après l'adaptation du bulletin communal « Buet » aux exigences actuelles, ce support reste à la disposition des associations et sociétés de notre commune pour la présentation de leurs différentes activités. Par ailleurs, le collège compte, dans la mesure du possible et en collaboration avec le Ciné-Vidéo-Flash diffuser un magazine mensuel sur l'info-canal local.

L'offre des cours proposés depuis longtemps dans notre commune sera maintenue. Les cours du soir, cours de langues, formation continue et autres seront, dans la mesure du possible, adaptés aux attentes et aux demandes des habitants.

Afin de permettre à nos concitoyens étrangers de prendre une part active à la vie sociale et politique de notre commune, le « Carnaval des Cultures » continuera d'être organisé en collaboration avec la commission des étrangers.

Organisé à un rythme biennuel, le concours de photographie Edward Steichen continuera à servir de plateforme aux adeptes de la photographie et leur fournira l'occasion de présenter leurs oeuvres au grand public.

Dans le cadre de la convention avec l'école régionale de musique de Dudelange, l'administration communale continuera à proposer, tant aux jeunes qu'aux adultes, les cours très prisés de solfège et d'instrumentation qui contribuent au succès de notre harmonie musicale et des chorales locales.

Tout comme par le passé, les désormais réputées manifestations, « Konscht- an Hobbyausstellung » ainsi que les « Réiser Pæerds-deeg » seront organisées en collaboration avec les associations locales.

Le travail à la « mémoire collective » sera poursuivi. Les documents et témoignages collectionnés jusqu'à présent seront rendus accessibles au grand public.



Le soutien des recherches historiques au Roeserbann sera poursuivi et les musées toujours aidés. En collaboration avec les « Amis de l'Histoire », l'administration communale compte éditer le second volet de la « Chronique du Roeserbann ».

Les démarches nécessaires auprès de la Société nationale des Chemins de fers seront entreprises afin de préserver le bâtiment de la gare de Berchem et il sera examiné s'il est possible d'utiliser l'étage de ce bâtiment à des fins culturelles.

Pour satisfaire au mieux les besoins de nos associations sportives, les travaux de rénovation et de modernisation du hall sportif à Crauthem seront terminés par étapes avec le concours des ministères compétents.

Dans la mesure du possible il sera tenu compte des demandes relatives à l'élargissement de l'offre en matière de sports de plein air. L'actuel réseau de sentiers pédestres, de pistes pour jogging et de pistes cyclables sera entretenu et, si possible, élargi.

Dans l'agglomération de Berchem-Bivange le collège envisage d'aménager un « mini-stade » c.-à-d. un terrain de sport multifonctionnel.

A l'aide de personnel qualifié les activités sportives scolaires seront revalorisées. Parallèlement une attention accrue sera accordée à l'offre sportive pour personnes âgées.

Les courses cyclistes existantes continueront à bénéficier du soutien au niveau communal.

L'attribution du « Mérite culturel » et du « Mérite sportif » sera maintenue. Au rythme de 2 à 3 ans, un prix culturel sera décerné pour récompenser des mérites particuliers dans notre commune.

Les relations partenariales avec la commune italienne de Turi doivent être développées. Au-delà des échanges au niveau politique et social, l'administration communale favorisera les rencontres culturelles et sportives et organisera des séjours pour enfants et adolescents.

Les associations et sociétés locales continueront à bénéficier du soutien actif de la commune et une attention particulière sera portée à celles qui consacrent leurs efforts à l'encadrement des jeunes.

En collaboration avec les instances compétentes de l'Etat, l'administration communale poursuivra les travaux effectués à cette date au lieu-dit « Herchesfeld » avec l'objectif de mettre de plus en plus souvent cet espace à la disposition des associations locales pour l'organisation de manifestations de plus grande envergure.



Urbanisme et infrastructures publiques

Le plan d'aménagement communal sera revu et adapté en fonction des données de la nouvelle loi sur l'aménagement du territoire visant une urbanisation plus respectueuse de l'environnement.

Ce nouvel instrument d'orientation servira à l'aménagement des espaces disponibles de façon plus rationnelle afin d'éviter l'occupation excessive des sols. Le développement futur devra tenir compte des spécificités régionales de l'environnement direct ou indirect tout comme le fait qu'une commune n'est pas un îlot indépendant et autonome. La participation à l'élaboration de projets qui dépassent le cadre du territoire communal est donc une évidence.

Le projet de réhabilitation totale du CR 159 B entre Roeser et Bivange aboutira en 2007. Ce réaménagement comprend la rénovation de la piste multifonctionnelle et la mise en place d'une ceinture verte qui permettra aux piétons comme aux cyclistes de se déplacer à l'écart du trafic automobile.

Ce projet devra être poursuivi par le réaménagement similaire du CR 158 (Brillewee) qui permettra l'amélioration de la sécurité des piétons au niveau inférieur de la rue de Weiler à Roeser.

Avec le concours des instances de l'Etat et, indépendamment en tant qu'organe responsable des autorisations de bâtir accordées aux promoteurs, l'administration communale privilégiera les projets d'aménagement de sentiers piétonniers et de pistes cyclables entre les localités, ceci avec le double objectif d'en augmenter l'attrait et d'améliorer la sécurité des usagers en matière de mobilité de proximité et de loisirs.

Priorité sera donnée à l'extension du réseau de gaz naturel à certaines rues ainsi qu'à la localité de Kockelscheuer (en liaison avec la remise en état partielle des conduites d'eau).

Suite aux travaux de raccordement, respectivement d'aménagement du réseau de canalisation à la station d'épuration STEP, certaines rues seront réhabilitées. Ainsi, la rue de la Gare à Bivange sera définitivement réaménagée. Sont également projetées la remise en état de la rue de l'Alzette à Roeser et celle de la rue du Fossé à Crauthem.

Après la rénovation importante de la maison communale et la transformation de l'ancienne école de Roeser en restaurant scolaire, le collège échevinal élaborera un concept global d'aménagement en vue d'intégrer l'espace devant l'église de Roeser à la maison communale et de créer, ainsi, une place centrale de rencontre et de convivialité.

Sur base des mesures déjà prises, le collège compte également revaloriser esthétiquement, à l'aide d'un concept global, les espaces situés devant l'église et le cimetière de Bivange. A cet effet, de nouveaux emplacements de stationnement seront créés aux alentours, respectivement près du centre médical de Bivange.

Dans le cadre de la Déclaration de Barcelone, l'administration communale prendra part à l'action « Liberté sans barrières pour tous » afin de garantir aux citoyennes et citoyens par le biais de mesures de construction ou autres et indépendamment de leurs aptitudes, la possibilité de prendre part aux activités quotidiennes de la commune.

L'ancienne zone d'activités à Kockelscheuer sera adaptée aux exigences urbanistiques et environnementales actuelles et élargie sans pour autant empiéter sur la qualité d'habitat et de vie des habitants.



Proximité et services modernes

Suite à la rénovation et à l'agrandissement de la maison communale à Roeser, l'administration communale élargira l'éventail de ses services pour devenir un véritable Centre de service des citoyens. Dans ce contexte et dans le cadre des possibilités légales, le collège veut faciliter les démarches administratives courantes, notamment par la commande en ligne de documents administratifs ou le paiement des taxes de chancellerie par SMS.

Afin d'encourager la participation des concitoyennes et des concitoyens à la vie communale, le collège échevinal envisage d'organiser des forums ponctuels pour discuter de différents thèmes tels que circulation, urbanisme, qualité de vie, développement futur, etc.

En collaboration avec le Commissariat de Police de Roeser ainsi qu'avec la Direction régionale de la Police, l'autorité communale améliorera et intensifiera le travail de sensibilisation et d'information. Dans ce contexte, le collège souhaite élaborer un Plan local de Sécurité qui mettra l'accent sur la prévention et non seulement sur la répression.

L'administration communale continuera à soutenir les différentes initiatives du corps des sapeurs-pompiers local et à aider sa direction dans ses efforts de recrutement et de maintien d'un corps bien formé et structuré. Il est ainsi prévu l'acquisition d'une nouvelle voiture (MTW) pour le transport d'équipe.



Finances

La situation financière de notre commune est tendue. La commune de Roeser n'est cependant pas un cas isolé.

D'autres communes qui, comme celle de Roeser, ont connu et eu à gérer un important développement démographique pendant des décennies, se trouvent actuellement dans une situation financière comparable à la nôtre.

Les primes et subventions en faveur des administrés seront régulièrement adaptées et augmentées.

La promotion du commerce et de l'économie locale sera poursuivie dans le respect néanmoins de la qualité de vie des habitants du Roeserbann. C'est sous cette optique qu'il convient de voir l'élargissement du « parc d'activités » de Kockelscheuer grâce auquel de nouvelles sources de revenus pour la commune de Roeser seront créées.

Les perspectives financières de la commune seront évaluées à l'aide d'un plan pluriannuel de financement (PPIF), adaptable, si nécessaire, aux nouvelles données économiques. Une gestion communale moderne et innovante se doit aussi de regarder de l'avant et de prévoir à temps des problèmes qui pourraient surgir demain afin d'être en mesure de les résoudre de manière durable. Le PPIF sera présenté dans le courant de 2006, et au plus tard dans le cadre du vote du budget 2007 en fin d'année 2006. Comme son prédécesseur il sera actualisé à la mi-mandature.



Hatha-Yoga

Für weitere Informationen wenden Sie sich an:

Mady Urbain: 36 98 80

oder

Sibylle Becker: 061 160 758

sbecker@hotmail.com

Die neuen Yogakurse in Crauthem/Judosaal, Sporthalle beginnen am **1. Februar 2006**.

Jeden Mittwoch von 20.00-21.15 Uhr

In den Schulferien finden keine Kurse statt.

Dimanche, le 15 janvier
2005 à 17.00 hrs

en l'église paroissiale
de Roeser

Grand Concert

avec l'Ensemble de Cors
du Conservatoire de Luxembourg



Programme:

1. Pilgerchor aus "Tannhäuser"
2. Die lustigen Weiber von Windsor (ouverture)
3. Ave verum corpus K.V.618
4. Pavane pour une infante défunte
5. Three Russian Songs

Entr'acte

6. Faust: Choeur des soldats
7. Ida (ouverture)
8. Sextet for horns
9. Treibjagd
10. Hornapalooza
11. Serenade for Hosepipe
12. Grande-Duchesse Charlotte

Richard Wagner arr. E. Seyfried
 Carl Otto Nicolai arr. L. Martinet
 Wolfgang Amadeus Mozart arr. L. Martinet
 Maurice Ravel arr. L. Martinet
 A.K. Lyadow arr. M.N. Buyanovsky

Charles François Gounod arr. L. Martinet
 Arthur Sullivan arr. L. Martinet
 Gregory Kerkorian
 Dieter Angerer
 Ivan Boumanns
 Alan Civil arr. Carlo Pettinger
 Fernand Mertens arr. Carlo Pettinger

Direktioun: Carlo Pettinger

Organisateur:

Commission culturelle et sportive
de la Commune de Roeser

Et spielen:

Fischer Mimi, May Muriel, Neu Sandra, Otto Myriam,
Steichen-Schumacher Simone, Haustgen Marc, Kasel Laurent,
Keller Pit, Schammo Fränz, Schiltz Pol, Wietor Félix.

Agenda - Manifestationskalenner -

Januar 2006

Samedi 07.01.2005	18:00 - Chorale Ste. Cécile Roeser/Crauthem / Théâtre <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Vendredi 13.01.2005	19:30 - Supporterclub Harmonie / Assemblée générale <i>Lieu : Salle de musique à Roeser</i>
	20:00 - Harmonie municipale Roeserbann / Assemblée générale <i>Lieu : Salle de musique à Roeser</i>
Samedi 14.01.2005	13:00 - Foyer de la Femme / Assemblée générale <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Dimanche 15.01.2005	15:00 - Coin de Terre et du Foyer / Assemblée générale <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
	17:00 - Commission culturelle / Concert avec l'Ensemble de Cors du Conservatoire de Luxembourg <i>Lieu : Eglise paroissiale de Roeser</i>
Jeudi 19.01.2005	18:00 - Coin de Terre de du Foyer / Concours "Villages fleuris" <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Family of Man</i>
Samedi 21.01.2005	19:30 - Chorale Ste. Cécile Roeser/Crauthem / Assemblée générale <i>Lieu : Pavillon Francis Klein</i>
Dimanche 22.01.2005	09:30 - Guiden an Scouten / Bazar <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Mercredi 25.01.2005	20:00 - Miniatur Eisebunn's Club Réiserbann / Assemblée générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Family of Man</i>
Vendredi 27.01.2005	18:00 - Entente des clubs / Assemblée générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Family of Man</i>
	19:30 - Nepalimed Luxembourg Asbl / Assemblée générale <i>Lieu : Pavillon communal Francis Klein</i>
Samedi 28.01.2005	08:00 - 14:00 - LSAP / Congrès de la circonscription sud <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Dimanche 29.01.2005	16:30 - Chorale Ste Cécile / Concert avec Chorale de Bettembourg <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>

D'Kommissioun "Kanner, Jugend, Famill a Chancegläichheet" mat dem Club "Eist Heem" vu Bierchem invitéieren op e flotten Kabaretsowend mat de "Makadammen" am Kulturzentrum zu Béiweng

Samsdes, 18. Februar 2006

Ufank : 20:00 Auer

Entrée : 12.- Euro

Umellen kennt Dir Iech
um Telefon **36 55 73**
vum Club „Eist Heem“



Januar/Februar 2006

Februar 2006

Jeudi 02.02.2005	19:30 - Commission culturelle / Expositions de photos de la G.-D. Joséphine Charlotte - vernissage <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Vendredi 03.02.2005	15:00 - 19:00 - Commission culturelle / Expositions de photos de la G.-D. Joséphine Charlotte - vernissage <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Samedi 04.02.2005	15:00 - 19:00 - Commission culturelle / Expositions de photos de la G.-D. Joséphine Charlotte - vernissage <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Dimanche 05.02.2005	10:00 - 12:00 et 15:00 - 18:00 - Commission culturelle / Expositions de photos de la G.-D. Joséphine Charlotte - vernissage <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Vendredi 17.02.2005	18:00 - Oeuvres paroissiales / Exposition Livres Ouverture <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Samedi 18.02.2005	14:00 - 21:00 - Oeuvres paroissiales / Exposition Livres <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
	20:00 - Commission sociale / Cabaret « Makkadammen » <i>Lieu : Centre Edward Steichen - Family of Man</i>
Dimanche 19.02.2005	10:00 - 12:00 et 14:00 - 18:00 - Oeuvres paroissiales / Exposition Livres <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>
Samedi 25.02.2005	19:30 - Oeuvres paroissiales Roeserbann / Concert en l'église de Roeser
Dimanche 26.02.2005	11:00 - Fraen a Mammen Roeser/Crauthem / Grousse Bazar <i>Lieu : Salle des fêtes François Blouet</i>



Calendrier de parution Buet – Agenda 2006

N°	Période	Date limite de rédaction	Date de parution
2/2006	Mars – Avril 2006	15 février 2006	Semaine 9
3/2006	Mai – Juin 2006	12 avril 2006	Semaine 18
4/2006	Juillet – Août 2006	14 juin 2006	Semaine 27
5/2006	Septembre – Octobre 2006	16 août 2006	Semaine 36
6/2006	Novembre – Décembre 2006	11 octobre 2006	Semaine 44
1/2007	Janvier – Février 2007	13 décembre 2006	Semaine 1

Agenda - Sportskalenner

Januar/Februar 2006

Samedi 14.01.2005	14:30 - H.C. Berchem - Diekirch (Scolaires Filles) <i>Lieu : Hall sportif</i>
Dimanche 15.01.2005	07:30 - H.C. Dësch-Tennis Beetebuerg-Peppeng : Tournoi international <i>Lieu : Hall sportif</i>
Samedi 21.01.2005	14:30 - H.C. Berchem - Arlon (Poussins) <i>Lieu : Hall sportif</i>
	16:00 - H.C. Berchem - Echternach (Scolaires) <i>Lieu : Hall sportif</i>
Dimanche 29.01.2005	15:00 - H.C. Berchem - Arlon (Cadets) <i>Lieu : Hall sportif</i>
	17:00 - H.C. Berchem - Dudelange (Scolaires Filles) <i>Lieu : Hall sportif</i>
	18:30 - H.C. Berchem - Schifflange (Dames) <i>Lieu : Hall sportif</i>
Samedi 04.02.2005	14:00 - H.C. Berchem - Bascharage (Scolaires Filles) <i>Lieu : Hall sportif</i>
	16:30 - H.C. Berchem - Schifflange (Cadets) <i>Lieu : Hall sportif</i>
	18:30 - H.C. Berchem - Diekirch 2 (Seniors II) <i>Lieu : Hall sportif</i>
	20:30 - H.C. Berchem - Diekirch (Seniors I) <i>Lieu : Hall sportif</i>
Samedi 11.02.2005	17:00 - H.C. Berchem - Schifflange (Minimes) <i>Lieu : Hall sportif</i>
	18:30 - H.C. Berchem - Mersch 2 (Seniors II) <i>Lieu : Hall sportif</i>
	20:30 - H.C. Berchem - Arlon (Seniors I) <i>Lieu : Hall sportif</i>
Samedi 18.02.2005	14:00 - H.C. Berchem - Echternach (Poussins) <i>Lieu : Hall sportif</i>
	15:30 - H.C. Berchem - Red Boys (Scolaires) <i>Lieu : Hall sportif</i>
	15:30 - H.C. Berchem - Pétange (Cadets) <i>Lieu : Hall sportif</i>
	17:00 - H.C. Berchem - Schifflange (Scolaires Filles) <i>Lieu : Hall sportif</i>

Administration communale de Roeser

Heures d'ouverture du lundi au vendredi

Öffnungszeiten montags bis freitags

E-mail : info@roeser.lu

Internet : www.roeser.lu



Service administratif / Verwaltung

8 h 00 - 11 h 45 + 13 h 00 - 16 h 45

Service technique / Technischer Dienst

7 h 45 - 11 h 45 + 13 h 15 - 16 h 15

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés au public pendant la matinée.
Am letzten Montag jeden Monats sind die Büros morgens geschlossen.

Renseignements / Auskünfte

Tél.: 36 92 32 1

Fax

Fax: 36 92 32 219

Collège échevinal / Schöffenrat

Tél.: 36 92 32 1

Secrétariat communal / Gemeindesekretariat

Tél.: 36 92 32 200

Bureau de la population / Einwohnermeldeamt

Tél.: 36 92 32 220

Recette communale / Einnahmebüro

Tél.: 36 92 32 230

Service technique / Technischer Dienst

Tél.: 36 92 32 251

Permanence technique / Technischer Bereitschaftsdienst

Tél.: 36 92 32 500

(seulement en dehors des heures de bureau)
(nur außerhalb der Bürostunden)



Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser